

日本海に面した石川県能登半島。

The Noto Peninsula in Ishikawa Prefecture faces the Sea of Japan.

里山里海の豊かな風景、受け継がれてきた伝統文化、穏やかな人々が暮らすこの地域を、予想だにしない規模の自然災害が襲いました。

This region, rich in its landscape of mountains and sea, its traditional culture passed down through the generations, and its generous people, was struck by a natural disaster of an unexpected scale.

2024年1月1日、石川県能登半島を震源とする大地震が発生。

On January 1st, 2024, a major earthquake struck the Noto Peninsula in Ishikawa Prefecture.

最大震度7を観測したこの地震により、通信設備も大きな被害を受けました。

The earthquake, which registered a maximum seismic intensity of 7, caused extensive damage to telecommunications facilities.

NTT西日本は、発災直後すぐさま本社および北陸支店に「災害対策本部」を立ち上げ、通信サービスへの影響を早急に確認。

Immediately after the disaster, NTT WEST set up a Disaster Countermeasures Office at its headquarters and Hokuriku branch to quickly assess the impact on communications services.

早期復旧にむけ、グループ総力をあげ、動き出しました。

The entire NTT Group mobilized to restore services as quickly as possible.

能登半島一帯において、地割れや土砂崩れ、停電などにより通信ビルおよびビル間をつなぐ中継伝送路にも大きな被害が発生。

The Noto Peninsula suffered from cracks in the ground, landslides, power outages, etc., which caused significant damage to telecommunications facilities as well as their relay transmission lines.

停電が回復しない地域には移動電源車を配備。重要回線はボイスワープによる応急復旧を実施。中継伝送路が損傷した区間は応急ケーブル敷設工事等を行うなど、知恵と技術を結集し

We combined our expertise and technology to send power supply vehicles to areas still in blackout; restore important lines using Voice Warp; and install emergency cabling to sections with damaged relay transmission lines.

通信設備被害の全容把握とともに、自治体や他事業者など関係機関とも密に連携し、通信サービスの早期復旧をめざしました。

As we assessed the full extent of the damage to telecommunications facilities, we worked closely with local governments, businesses and related organizations to restore communications services as quickly as possible.

早期復旧にむけて鍵を握ったのが、作業員が宿泊できる「前線拠点」の整備です。

The key to a speedy recovery was our establishment of “frontline bases” where workers could stay.

地震により奥能登エリアへ向かうのに通常の倍以上の時間がかかる状況。

Following the earthquake, travel to the Oku-Noto region was taking twice as long.

そのため、現地周辺の自社ビルや学校などの施設を間借りし、作業員の活動拠点をいち早く整備しました。

Therefore, we borrowed company buildings and schools in the area to quickly set up worker bases.

NTT西日本グループでは能登半島地震において、通信サービスの早期復旧にむけた活動に加え、ICTソリューションの提供等による被災地域の復興支援、被災者の生活再建にむけた支援活動に取り組んでいます。

Following the Noto Peninsula earthquake, in addition to restoring communications services as quickly as possible, NTT WEST has also been providing technological solutions to help reconstruct the affected areas and support the victims in rebuilding their lives.

まずは、「被災者生活再建支援システム」の提供です。

First, here was our “Support System to Rebuild Disaster Victims’ Lives” service.

これまで紙ベースで行っていた「り災証明書の発行」や「被災家屋の調査」などをデジタル化/クラウド化することで、被災者の生活再建に欠かせない義捐金・保険金などの申請や、災害発生前も含めて様々な住民情報、家屋情報をもとにした各種証明書の発行をよりスピーディに行うことができます。

By digitizing the paperwork of issuing disaster victim certificates and assessing damaged homes, we sped up the issuing of forms that certified various types of resident and housing info, including pre-disaster info, as well as applications for donations and insurance money, which were essential for disaster victims to rebuild their lives.

また、り災証明に必要な「被災家屋の調査」では、立入が困難な場所において、ドローン等のICTを活用した調査支援などもNTTグループ各社との連携で行いました。

In addition, to help with the assessment of damaged homes for disaster victim certification, we collaborated with NTT Group companies to provide tech-based solutions, such as by using drones in areas difficult to access.

地震火災により焼失してしまった「輪島朝市」の復興支援も行っています。

We've also been supporting the recovery of the Wajima Asaichi (Morning Market), which was destroyed by the earthquake and fire.

令和6年能登半島地震復興応援イベントとして開催された「出張輪島朝市」では、NTT西日本グループが提供するライブコマースサービス「foove」を活用したライブ配信で支援。

At the “Wajima Asaichi on the Road” event, which promoted relief efforts for the 2024 Noto Peninsula Earthquake, we set up a live broadcast, utilizing NTT WEST Group’s live commerce service “foove.”

ライブ配信を見ながらそのサイト内で通信販売が利用でき、現地に行けない方でも、全国から購買による被災地支援が可能になりました。

Viewers from all over Japan could enjoy the live broadcast while using the online shopping feature, lending support to the disaster area by purchasing local products.

そのほか、避難所や学校におけるeスポーツを活用した健康増進活動、小学校でのプログラミング教室の開催など、さまざまな復興支援活動に取り組んでいます。

In addition, we've been hosting various recovery initiatives at evacuation shelters and schools, such as physical fitness events using E-sports, as well as programming classes for elementary students.

また、今回経験したスキルやノウハウを他の地域における防災に役立てるべく、被災地に寄り添った取り組みを常に継続することで、能登半島における復旧・復興が早期に実現することを目指しています。

We intend to leverage our skills and know-how to aid other regions' disaster prevention efforts. And we continue to work closely with the affected areas of Noto Peninsula, in order to realize a rapid recovery and reconstruction.